

中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ～every now & then～』

中標津町立丸山小学校「国際交流クラブ」での出前講座（ベトナム編）



こんにちは。中標津町CIRグエンです。

9月に、丸山小学校の国際交流クラブに教師として参加しました。私の出身国のベトナムについて話したり、生徒たちと同じ年のベトナム小学生の日常を紹介したり、私の学生の時によく遊ぶゲームも体験をしました。

クイズを多めに取り入れ、部員みんなにクイズを解きながら、ベトナムと日本の違いを覚えてもらいました。ベトナムが暑い国だとすでに知っていた部員たちは、ベトナムでは寒い日もあり、気温が10℃以下になる場合は臨時休校になる可能性があることに驚いていました。ベトナムの小学生の1日について話しているときに、学校で昼寝できることをわかるようになった生徒たちが盛り上がり、「昼寝あるのいいな」という声も出ていました。

ゲーム体験の時間では、私の学生時代に休み時間や体育の授業でよく遊んでいたゲームを紹介しました。足技が求められるそのゲーム”ダー・カウ”は、バドミントンのと似ている羽を使って蹴り上げたり、他の人にパスをしたりするものでした。難しいと言いながらも、楽しんで一生懸命頑張っている生徒たちを見て、とても嬉しかったです。

もっと遊びたいという生徒もいましたが、時間が来てしまったため、残念そうな顔をしていました。そこで、来月の3日（月）に開催するしるべつと祭りでベトナムブースを出展し、またゲームを楽しめることを伝え、「参加したい！」と喜んでくれました。

今回のクラブ活動で、生徒たちは色々な話や体験を通じて、ベトナムの文化を楽しみながら学び、異文化についても理解してもらえたと思います。また、しるべつと祭りで一緒にゲームや異文化体験ができることを楽しみにしています！



【英語/ English】

A Guest Lecture at “International Exchange Club”- Nakashibetsu Maruyama Elementary School (Vietnamese edition)

Hello, this is Nguyen - Nakashibetsu CIR.

In September, I had the chance to take part in Maruyama Elementary School’s International Exchange Club as a teacher, where I talked about my home country, Vietnam, and introduced “A Day of Vietnamese Elementary School Students” to the members, who are about the same age. We also had time to try a game I used to play when I was a student, called Đá cầu.

I prepared many quizzes, and while solving them, the club members were able to learn about the differences between Vietnam and Japan. The students, who already knew that Vietnam is a hot country, were surprised to learn that we also have winter, and that schools might close temporarily if the temperature drops below 10°C.

When the topic changed to “A Day of Vietnamese Elementary School Students,” the students became excited when I talked about taking naps at school after lunchtime. Some even said, “I wish we could have naps at school too!”

During the game session, I introduced Đá cầu—a game that I often played during breaks or physical education classes when I was a student. Đá cầu requires footwork to keep a feathered object (cầu), similar to a shuttlecock, in the air by kicking or passing it to others. Even though the students found it difficult at first, I was very happy to see them enjoying themselves and doing their best.

Some students wanted to play more, but time ran out, and they looked disappointed. That’s when I told them that at the Shirubetto Festival, which will be held on November 3rd, there would be a Vietnamese booth where they could enjoy the game again. They were very happy and promised to come and join.

Through this club activity, I believe the students had fun while learning about Vietnamese culture and gaining a better understanding of different cultures. I am also looking forward to seeing them again next month at the Shirubetto Festival.



【ベトナム語/ Tiếng Việt】

Giờ giảng về Việt Nam tại "Câu lạc bộ giao lưu quốc tế" - Trường Tiểu học Maruyama

Xin chào mọi người.

Vào tháng 9 vừa rồi, mình đã tham dự vào buổi sinh hoạt của Câu lạc bộ giao lưu quốc tế tại trường tiểu học Maruyama với tư cách là giáo viên. Các bạn học sinh đã cùng tìm hiểu về quê hương Việt Nam của mình, về một ngày của học sinh tiểu học tại Việt Nam, và còn cùng nhau thử sức với trò "Đá cầu" - một trò chơi được yêu thích của học sinh Việt Nam.

Nội dung của buổi sinh hoạt được kết hợp với nhiều câu đố để các thành viên của câu lạc bộ

có thể chủ động nhớ được sự khác biệt giữa Việt Nam và Nhật Bản thông qua việc giải đố. Các bạn học sinh dù đã biết rằng Việt Nam là một đất nước chủ yếu nóng quanh năm, cũng đã ngạc nhiên khi được chia sẻ rằng ở Việt Nam cũng có mùa lạnh, và còn ngạc nhiên hơn khi được biết về tình

huống học sinh có thể sẽ nghỉ học nếu như nhiệt độ xuống dưới 10°C. Ngoài ra khi được cho biết thêm về giờ nghỉ trưa của học sinh bán trú tại Việt Nam có thời gian đủ để ngủ trưa, các bạn học sinh đều cảm thán rằng "Giá như ở Nhật cũng có thể ngủ trưa nhỉ!."

Trò "Đá cầu" được giới thiệu lần này thường được học sinh Việt Nam chơi trong các giờ nghỉ giải lao, hoặc trong những tiết học thể dục. Trò chơi sử dụng một quả cầu tương tự như cầu lông có phần đáy dẹt, dùng chân để tung cầu lên cao hoặc chuyền cầu cho người khác. Các bạn học sinh khi xem đoạn clip hướng dẫn đều cảm thán "Khó quá" nhưng vẫn vui vẻ cố gắng hết mình. Và khi đồng hồ điểm đến thời gian cuối của buổi sinh hoạt, vẫn còn có bạn muốn được chơi thêm; đây quả thật là một niềm vui đối với bản thân mình. Mình cũng tranh thủ thông báo cho các bạn học sinh về Lễ hội Shirubetto sẽ được tổ chức vào ngày 3 tháng 11, khi đó trò đá cầu cũng sẽ được giới thiệu tại gian hàng Việt Nam mà mình chịu trách nhiệm; khi đó các thành viên đều đã hào hứng đáp lại rằng sẽ đến chơi vào ngày đó.

Mình nghĩ rằng các bạn học sinh trong câu lạc bộ đã có thời gian để trải nghiệm và tìm hiểu về Việt Nam thông qua buổi sinh hoạt lần này, cũng là cơ hội để hiểu rõ hơn về những khác biệt văn hóa. Mình cũng hy vọng rằng sẽ được đón tiếp các bạn thành viên câu lạc bộ tại lễ hội Shirubetto và lại cùng nhau trải nghiệm thêm cả những trò chơi khác nữa.